



*Traducciones para los  
dinámicos mercados de hoy*

*¿Por qué elegir a  
Dynamic Doingness?*

Fundada en 1995, Dynamic Doingness, Inc es una boutique de servicios completos de traducción y localización comprometida con respaldar el éxito y el crecimiento de nuestros clientes. Entendemos los apremios de plazos de entrega que parecen imposibles, y nos esforzamos en cumplirlos sin comprometer la calidad de nuestro producto o la confianza de los clientes en nuestro cumplimiento.

En DDi traducimos con naturalidad el tono, las emociones, la intención y el contexto cultural capturándolo correctamente en otro idioma.

Tenemos un equipo muy integrado que produce resultados que superan las expectativas comunes en esta industria. No nos sentimos simplemente proveedores de servicios sino miembros de su equipo, en el cual nuestra misión es hacerlo quedar bien.

Traducciones  
Adaptaciones  
Localización  
Redacción de  
documentos  
técnicos  
Diseño

## *Lo que ofrece nuestra boutique*

Todos nuestros servicios de traducción y localización cumplen con los estándares ASTM. Para garantizar que el proyecto cumpla con nuestros estándares, le ofrecemos todos los servicios que pueda requerir, desde la redacción de documentos técnicos al diseño y la traducción final, para entregarle un producto listo para su publicación o uso inmediato.

## *Redacción de documentos técnicos*

Ofrecemos la redacción en inglés y en español de documentos técnicos claros, concisos y compatibles con la documentación de su empresa. Estos documentos se pueden globalizar fácilmente cuando su empresa esté lista para cruzar a otros mercados.

## *Traducciones y adaptaciones*

Nos especializamos en español que sea comprensible en todos los mercados hispanoparlantes. También contamos con un equipo de expertos para traducciones al portugués brasileño, francés canadiense y los idiomas europeos y asiáticos más difundidos.

Nuestros especialistas en traducción son bilingües y biculturales, actualizados en sus respectivos campos de especialización, y con estudios tanto en Estados Unidos como en sus países de origen, lo que los capacita para comprender los matices de la semántica y el estilo en ambos idiomas.

DDi utiliza en forma selectiva programas de traducción asistida (CAT), para crear glosarios y memorias que garanticen la uniformidad del lenguaje técnico y reduzcan los costos de traducciones de documentos similares. La administración de estas técnicas está siempre a cargo de nuestros traductores especializados.

---

Nuestra especialidad incluye la redacción de documentos técnicos, las traducciones, adaptaciones y localizaciones en los siguientes campos:

- Financiero
  - Legal
  - Comercial
  - Técnico
  - Formación
  - Mercadeo
- 

## *Membrecías y Certificaciones*

Miembro de la Cámara de Comercio de Los Ángeles y miembro corporativo de la Asociación Americana de Traductores (ATA)

Certificación MBE de la SCMBDC y la Supplier Clearinghouse

## **Otros servicios**

### ***Traducciones certificadas***

Ofrecemos traducciones certificadas en los idiomas de mayor uso, con declaración jurada de fidelidad, de una amplia gama de documentos para una gran variedad de organizaciones (tales como firmas de abogados, compañías de propiedad raíz, hospitales, universidades y agencias gubernamentales). Nuestras traducciones certificadas cumplen con la normativa 8 CFR 103.2 (b) (3) de Estados Unidos.

### ***Comerciales y guiones***

Nuestro galardonado talento de posproducción puede entregar comerciales en inglés o español a una fracción de lo que costaría subcontratarlos a una agencia de publicidad. También traducimos guiones y subtítulos en los idiomas más difundidos.

### ***Servicios de diseño, formateo y diagramación***

DDi presta servicios de diseño y autoedición utilizando los más modernos programas.

Nuestro equipo de diseño trabaja de cerca con los traductores para resolver los problemas que puedan surgir durante el proceso de diagramación.

### ***Transcripciones***

Transcribimos material de audio en inglés o español.

### ***Sobre grabación y doblaje***

Este servicio, disponible en los idiomas más difundidos, se ofrece para seminarios en web corporativos o presentaciones corporativas a inversionistas y accionistas, entre otros. Nos encargamos de todo el proceso, desde la escritura hasta la grabación e incorporación del material en una presentación audiovisual.

### ***Seminarios en web y presentaciones audiovisuales***

Creamos la redacción de este material en inglés o en español y su traducción y adaptación a los mercados que usted requiera. El material se entrega en los formatos más difundidos: Power Point, Articulate, Flash, Illustrator, etc.

### ***Sitios web y servicios de medios digitales***

Traducimos sitios web y otros servicios de medios digitales en varios formatos. Podemos entregar el texto al diseñador de su sitio o encargarnos del producto final.

---

Nuestros servicios están orientados a unificar, aclarar y hacer comprensible la documentación de toda la empresa. Nos especializamos en documentación técnica y científica, dirigida al público en general o a los profesionales y técnicos.

---

## *Clientes y Referencias*

DDi ha mantenido una larga relación con muchos de sus clientes que data en algunos casos de 1995.

*"...Su entusiasmo por participar en trabajos sofisticados y exigentes demuestra la pasión que sienten por su trabajo y su voluntad para cumplir con retadores plazos de entrega, brindándonos a la vez un trato atento, cordial y receptivo. Por esto, recomiendo a Dynamic Doingness como un proveedor confiable de traducciones de calidad mundial."*

*Claudia Restrepo Salazar, Grupo Bancolombia*

*"DDi es la compañía de traducción más confiable, precisa y profesional con la que hemos tenido el placer de trabajar. Su amplio conocimiento de la terminología de nuestra industria, al igual que la uniformidad en el estilo del lenguaje y en el vocabulario de un documento al otro son excepcionales..."*

*Michael Mathé, Toshiba America Business Solutions, Inc.*

*"Mary Jo atiende los clientes más grandes y los plazos de entrega más exigentes, y no descuida el más mínimo detalle. Ella siempre ha mostrado entusiasmo y disposición por proyectos de cualquier dimensión y se ha probado a sí misma una y otra vez."*

*Lawrence M. Lockie, The Write Connection.*

*"... Ellos comprenden que las diferencias culturales y el tono son fundamentales para el mensaje..."* Jo-Anne Redwood, Capstone Studios, Inc.

*"... Mary Jo ha trabajado para mí en muchas traducciones en diferentes idiomas (más de 14), y todo lo ha manejado a la perfección..."*

*Lee Ann Mimbs, Toshiba America Information Systems, Inc.*

*"DDi nos ha brindado un excelente servicio... han respondido siempre rápidamente y demostrado paciencia con las solicitudes..."*

*Heather Hodgman, JNR Incorporated*

*"Mary Jo y [DDi] trabajan con una habilidad que supera la de cualquier otro... Si necesita un servicio ejemplar, preciso y puntual recomendamos altamente a Mary Jo y Dynamic Doingness, Inc."*

*Lee Sammartino, Ikonik Tonic*

Para más clientes y referencias visite [www.dynamicdoingness.com/es/](http://www.dynamicdoingness.com/es/).

### **Dynamic Doingness, Inc.**

1803 Hillcrest Avenue, Glendale, CA 91202

Tel.: 818-662-9731. correo-e: [info@dynamicdoingness.com](mailto:info@dynamicdoingness.com)